

An meiner Tochter Manne.

86243

KATHREINS LIEDER.

Ausgewählte Szenen

von

„Die blonde Kathrein“

Dramatische Dichtung

von

Einar Christiansen,

ins Deutsche übertragen von Eugen v. Enzberg,

in Musik gesetzt
von

Jakob Fabricius.

KLAVIERAUSZUG.

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

KOPENHAGEN & LEIPZIG

Wilhelm Hansen, Musik-Verlag.

I.

Kong Haagen har forklædt som
Væbner vundet Karens Kærlighed. Un-
der et Stevnemøde ved Elven i Skoven for-
styrres de af det sig nærmende Jagtselskab.
Kongen erilet ud efter at have bedet Karen
vente paa sig.

König Haagen hat, als Knappe verkleidet, die Liebe
Kathrens gewonnen. Unter einem Rendezvous am Flusse
im Walde werden sie von der sich nähernden Jagdge-
sellschaft gestört. Der König eilt hinaus und bittet
Kathrein, auf ihn zu warten.

Jakob Fabricius.

Andantino

Kathrein.
p

Oboe
p espress

Fag.

Str.

„Jeg kommer til-ba-ge
„Bald keh-re ich wie-der

mf *f* *un poco accel.* *a tempo* *p*

Du ven-te mig her!“ Nu ved jeg, nu ved jeg hvad Li-vet vil brin-
Er-war-te mich hier!“ Nun weiss ich, nun weiss ich, was's Le-ben wird brin-

Fl. *p* *f* *un poco accel.* *a tempo* *p*

Cl. *p*

ge:
gen: Ven-te og ven-te Døg-net rundt
Bangen und har-ren Tag und Nacht,

mf *f*

Ven-te saa-læn-ge til Tan-ken gør ondt og Hjer-tet i Styk-ker maa
War-ten so lang bis end-lich mir sacht Das Her-ze in Stüc-ke muss

dim. sprin - ge. Ven - te Da - ge og
sprin - gen. War - ten Stun - den um

p

dim. *p* *led.* *

Næt - ter læn - ket til Ste - det tryl - let fast.
Stun - den, Han - gen und ban - gen in Noth und Pein.

led. * *led.* * *led.* * *led.* * *led.* *

mf *p*
Men græ - de jeg vil - de om Lænken brast, Jeg
Doch nim - mer ich wünschte be - freit zu sein; Ich

led. * *led.* * *mf* *3*

kys - ser de Mær - ker den sæt - ter.
küs - se die bren - nen - den Wun - den.

p *Fl. Cl.* *led.* *

II.

Pintsenat i Skoven.

Karen har erfaret, hvem hendes Bejler er.
Hun har afvist Kongen, og er under hans
Trudslar om Hævn flygtet for ham.

Pfingstnacht im Walde.

Kathrein hat erfahren, wer ihr Freier ist. Sie
hat den König abgewiesen, und unter seinen
Drohungen um Rache ist sie vor ihm geflüchtet.

Schluss des Vorspiels: Waldesschweigen.

Moderato espressivo.

Violini.
p

Kathrein kommt und bleibt lange lauschend stehen.

Kathrein.
p *mf* *p*

Der red han bort Jeg hør-te Hø-sten springe Nu kan jeg græde græde Hjertet
Da ritt er fort Durch Hain und Haid und Mat-ten Nun kann ich weinen, weinen Tag und

mf accel. *f* *mf*

ud Men steg en En-gel selv her-ned fra Gud, jeg fandt ej Trøst i
Nacht Doch stieg ein Engel auch her-niz-der sacht, Ich fand nicht Trost in

p accel. mf f

rall. *p*

Pu - stet af hans Vin - ge.
 sei - ner Schwingen Schat - ten.

(Sie tritt dicht an den Strom heran und schaut in den Strudel hinab.)

rall. *p*

p *fz*

Med stær - ke To - ner lok - ker El - vens
 Mit stær - ke kem Brau - sen lockt der Was - ser -

p

mf *cresc.*

Brus De hvi - de Stri - ber gen - nem Mul - met
 fall, Mir war - als sag - te mir des Stro - mes

cresc.

f *dim.*

stø - ve. Der - ne - de fandt jeg Sva - lingfor min
 Rau - schøn: Hær fin - den Rast die Er - den lei - den

f *dim.*

p

Rus Den kun - de Ly - den af hans Stem - me
all - Kannst hier für See - len - pein. Ver - ges - sen

p

accel. al f *Grethe*

dø - ve. Skøn
tau - schön. (Kathrein wirft sich am Strande nieder.) Grüne Grethe taucht plötzlich dicht neben Skøn
Kathrein auf. Schön

accel. al f

Allegro.

fz marc. fz

Ka - ren! Skøn Ka - ren! Stat op og gaa til Din Hjertens.kær. Skøn
Ka - threin! Schön Ka - threin! Steh auf und geh zu dem Herzb Lieb Dein. Schön

ben marc. fz fz fz

fz fz

Ka - ren! Skøn Ka - ren, hvi dvæ - ler Du her?
Ka - threin! Schön Ka - threin, war - um denn al - lein?

fz fz fz fz

Du us-se-lig Taa-be Lad Dronningen sør-ge, blot Du kan
 Du thö-richte Klei-ne Ob An-dre auch lei-den, Kost Du nur

ny de al Jor de rigs Glæ de, Blot Du kan dys sés til
 fröh-lich die ir-di-schen Frau-den, Ruh' Du nur se-lig in

Rathrein.
 f ff
 Ro i hans Favn. Vig fra mig Fri-ster i Je-su
 Herz - liebhens Arm. Weich von mir Sa-tan! Dass Gott er-

Navn! I Je-su Navn.
 barm! Dass Gott er-barm. (Sie sinkt zusammen; Grethe verschwindet)

furioso e string.

Der Morgentagt. Ein-frischerLuftzug geht durch die Blätter.

Moderato assai.

Piano introduction for 'Der Morgentagt'. The music is in G major, 4/4 time, and marked 'Moderato assai'. It begins with a piano (p) dynamic. The right hand features a melody of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of quarter notes.

Continuation of the piano introduction. The right hand continues its melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. The piece concludes with a final chord in the right hand.

Kathrein.

Nu gryr alt Da - gen Densfør - ste Bud ry - ster de
 (Die Augen aufschlagend und sich etwas aufrichtend) Der Tag er - wa - chet Sein er - ster Strahl rö - thet die

First system of musical accompaniment for the vocal entry. It includes a piano (p) dynamic marking and a fermata over the first measure. The right hand has a melodic line with a trill, and the left hand has a bass line. A double bar line with an asterisk (*) indicates a section change.

slumrende Top - pe.
 Wipfel der Tan - nen.

Bir - ken vi - ser sit grønne
 Die Bir - ken skimmernim grünen

Second system of musical accompaniment for the vocal entry. It includes a piano (p) dynamic marking. The right hand has a melodic line with a trill, and the left hand has a bass line. The piece concludes with a final chord in the right hand.

Skud og Stjer-ner-ne sluk-kes der-op-pe. Fjernt paa
 Thal Und sacht flieh'n die Ster-ne von dan-nen. Fern im

Him-len staar Sky-er i Lu-e og Fug-le-ne pip-pe paa Gren og i Tu-
 O-sten die Wolken nun flammen. Die Vög-lein im Hai-ne nun zwit-schern zu-sam-

e. men. God Mor-gen, God Mor-gen, hvor
 Gut Mor-gen! Gut Mor-gen, welch

lif-ligt et Ord som Mo-ders kal-den-de Stem-me.
 lieb-li-ches Wort! Die Mut-ter rief mir's ent-ge-gen.

Hvor fin - der jeg nu paa denskjøn - ne Jord, et Sted hvor min Hu hø - rer
 Wo fin - de ich wohl auf der Welt hin - fort Den Ort um zur Ruh' mich zu

hjem - me? Her sid - der jeg e - ne
 le - gen? Hier sitz ich ver - las - sen

ved Dy - bets Rand. Min Her - re og Frel - ser!
 an Ab - grunds Rand. Mein Gott und mein Hei - land!

Be - var min For - stand.
 o reich mir die Hand.

III.

Pintsemorgen.

Karen ser Bønderne drage festlig klædte til Kirke.

Pfingstmorgen.

Kathrein sieht die Bauern festlich geschmückt zur Kirche ziehen.

Allegretto.

Lento.

p *fz* *espressivo* *rit.* *mf*

Allegro moderato.

p Kathrein.

Der van - dre de Bøn - der Haand i Haand,
Dort wan - dern die Bau - ern Hand in Hand,

Mand og Hu - stru med Bør - ne - flok - ken, Den Un - ger - svend med sin
Män - ner, Wei - ber und Kin - der - schaa - ren, Im Win - de flat - tert manch

Lil - lie - vand Og sidst i Ska - ren den Gamle ved Stok - ken.
bun - tes Band In blon - den Zöp - fen, aus sil - ber - nen Haa - ren.

fz *fz*

mf

Lev - vel min Fa - der og Mo - der kjæ - re
 Lebt wohl denn Va - ter und Mut - ter a - de!

f

Mig seer I ej mer han har kog - let mit Sind.
 Mich seht Ihr nicht mehr All mein Den - ken ist sein.

ff

Her vil jeg lig - ge til Bød - ler - ne kom - me og slæ - be i Taar -
 Hier wart ich drum bis die Knechte mich schleppen zu ihm in den Ker -

Wirft sich auf die Erde.

- net mig ind.
 - ker hin - ein.

IV.

Kongen lader Karen fængsle.

Der König lässt Kathrein in Gefangenschaft führen.

SCHLUSSSCENE.

Allegro moderato.

Kathrein.
f agitato*fz*

Kong Haa-gen saa tag mig da nu, saa tag mig Men om I mig brænder med
Herr Kö-nig so nehmt mich denn hin, so nehmt mich. So lasst mich in Ker-ker ver-

Lu - e, ja om I mig bræn-der med Lu - e og mar-ter med Bolt og med
der-ben, Nach Mar-tern und Fol-tern mich ster - ben, Nach Mar-tern und Fol-tern mich

Skrue I tvin - ger dog al - drig, al -
ster - ben, Ihr beugt mir doch nim - mer, nim -

(Der König presst sie an sich und flüstert ihr in's Ohr)

Der König

drig min Ha. Vi mö - des ved
mer den Sinn. Wir tref - fen am

El - ven i Nat naar Skyg ger - ne
Strom uns heut Nacht wenn sacht Schlei - er

(Kathrein begegnet seinem Blick, schreit auf, reisst sich los, eilt dem Ufer zu, und

fal - de. con molto fuoco
wal - len.

stürzt sich in den Strom)

Der König

ff (verzweifelt)

Adagio.

Skøn Ka - ren!
Schön Ka - threin!

Largo.

The piano introduction is in G major, 4/4 time. It begins with a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The tempo is marked 'Largo'.

Die Königin

Her - re min Gud vær Du med os al - le!
 Herr Du mein Gott sei gnä - dig uns Al - len!

The vocal part is for a Soprano (Sopr.) and the piano accompaniment is for the piano. The tempo is 'Largo'. The piano part features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The vocal part is a simple melody.

KOR.

Sopr. Alt.
 Her - re min Gud vær Du med os al - le!
 Herr Du mein Gott sei gnä - dig uns Al - len!

Ten. Bas.
 f mf f p

The chorus is for a Chorus (KOR.) and the piano accompaniment is for the piano. The tempo is 'Largo'. The piano part features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The vocal part is a simple melody.

KOMPOSITIONEN

von

JAKOB FABRICIUS.

Sechs Lieder, f. eine Singstimme m. Piano.

1. Der grösste Gedankenflug.
2. Habt acht.
3. Mit den ersten Veilchen.
4. Heckenröslein.
5. Die Pfingstrose.
6. Ich liebe ihm.

Liebesfrieden, Gedicht v. Fr. Lange, f. Baryton m. Piano.

Madrigale, f. drei Frauenstimmen à capella. Text v. E. v. d. Recke.

1. Durch die stille Sommernacht.
2. Jetzt o Frühling.

(Aus dem Repertoire des holländischen Terzett.)

„Allerliebste in Satz und Klang sind die zwei Madrigale, welche das holländische Terzett in ihr Repertoire aufgenommen hat. Sie werden überall, auch bei rigorosen Musikken- nern, volle Befriedigung zurücklassen.“

(Neue Musikzeitung 1897 No. 1.)

3 Frühlingslieder, f. 3 Frauenstimmen à capella. Text v. J. S. Welhaven. Deutsch v. E. v. Enzberg.

„Liebliche Gesänge, welche bei ihrer selbstständigen Stimm- führung harmonisch zusammenklingen und keine Spur der ge- wöhnlichen nordischen Herbheit aufweisen.“

(Neue Musikzeitung 1898 No. 7.)

„Vortreffliche Musik. sinnige Auffassung der Worte J. S. Welhaven's und künstlerisch geschmackvolle Arbeit.“

Louis Bödecker.

(Musikal. Wochenbl. No. 39, 1898.)

„In ihrer sonnigen Heiterkeit und Klarheit werden diese Frühlingslieder Jeden entzücken, der sich noch den Sinn für Einfachheit und Natürlichkeit bewahrt hat, sie seien allen Frauenchören oder Solotrios auf das Wärmste empfohlen. Der in Deutschland bisher so gut wie unbekannte Componist hat ein entschiedenes Talent für das echt Volksthümliche, das hier wie aus einem Wunderbrunnen in neu verjüngter Kraft hervorsprudelt, an dessen krystallhellem Nass sich das musik- satte Herz wird erquickern und laben können. Urgesund ist diese Musik, der in der That Frühlingsdüfte entströmen.“

(Signale No. 46, 1898.)

2 Lieder, f. 4 gemischte Stimmen à capella, aus Ejnar Christiansen' „Peter Plus“. Deutsch v. E. Klingefeld.

1. Geliebter! ich liebe
2. Rosenlieb ist hold.

Fünfst. Lieder à capella.

1. Vor meinem stillen Fenster.
2. Es hat die Rose sich beklagt.
3. Die helle Sonne leuchtet.

Sechsst. Lieder à capella.

1. Abschied.
2. Nachtlied.

„Für Vereine, die über gemischte Chöre verfügen, eignen sich ausnehmend die fünf- und sechsstimmigen Lieder a ca- pella von Jak. Fabricius. Sie sind trefflich und ihre Form eine solche, die gediegener nicht gedacht werden kann.“

(Neue Musikzeitung 1898 No. 22.)

Geistliche Lieder v. Charles Gandrup (Orgel o. Piano).

1. Kirchenglocken (Chor).
2. Das Gebet (Duet f. Sopran & Tenor).
3. Gottesdienst (Chor).

„Diese geistlichen Lieder für Chor, eines für Sopran und Tenor, entspiessen einer musikalischen Phantasie, die das Feinmelodische auf den Schild hebt.“

(Neue Musikzeitung 1899 No. 19.)

Kathreins Lieder, ausgewählte Szenen v. „die blonde Kathrein“, dramatische Dich- tung v. Ejnar Christiansen, f. Soli, Chor u. Orchester. (Klavierauszug.)

Altes Tageslied, v. N. F. S. Grundtvig, f. Chor, Sopransolo u. Orchester. (Kla- vierauszug.)

Herr, ich hoffe auf Dich! v. B. S. Inge- mann, f. Sopran, Alt, Violin, Orgel od. Harmonium.

6 Pièces romantiques pour Piano.

1. Air.
2. Canzonetta.
3. Danseuse.
4. Etude.
5. Ballet
6. Bacchanal.

Romanze für Violin und Piano.

Nocturne für Violoncello und Piano.

Stimmungsbilder für Violin und Piano.